



K-XI-11



341
Wir Franz der
Zweite, von Gottes
Gnaden erwählter römischer
Kaiser, zu allen Zeiten Meh-
rer des Reichs, König in Ger-
manien, zu Hungarn, Böh-
heim, Galizien und Lodome-
rien, 2c. Erzherzog zu Oe-
sterreich, Herzog zu Burgund
und zu Lothringen, Großher-
zog zu Toskana 2c. 2c.

Um die Sonn- und gebotenen
Feyertage nach der Vorschrift
der katholischen Kirche mit
mehrerer Auferbauung zu hei-
ligen, und die Rechtgläubi-
gen in dem heiligen Eifer der
Andacht auf keine Art zu stö-
ren, finden Wir zur Erzie-
lung dieses Endzwecks für noth-
wendig:

MY FRANCI-
SZEK WTORY Z BOŻEY
ŁASKI OBRANY CESARZ
RZYMSKI, PO WSZYSTKIE
CZASY POMNOŻYCIEL RZE-
SZY, KRÓL NIEMIEC,
WĘGIER, CZECH, GALLI-
CYI Y LODOMERYI ETC.
ARCY-XIĄŻE AUSTRYI, XIĄ-
ŻE BURGUNDYI Y LOTHA-
RYNGII, WIELKI XIĄŻE TO-
SKANSKI ETC. ETC.

Ażeby Niedziele i przy-
kazane Święta wedle Prze-
pisu Kościoła Katolickiego
z tym większym zbudowa-
niem święcić, i Prawowier-
nym w Świętey Zarliwości
Nabożeństwa w żaden spo-
sób nieprzeszkadzać, wi-
dziemy do dopięcia tego
Celu byź rzeczą potrze-
bną, to co tu następuje, ni-
nieyszym za Prawidło usta-
nowić:

a) In Rücksicht der knechtlichen Arbeit b) des öffentlichen Feilhabens auf dem Markte, c) des Verkaufs in den Gewölbern, und d) der öffentlichen Belustigungen Folgendes zur Richtschnur hienit festzusetzen.

§. I.

Da ohnehin nach den Kirchengeboten keine knechtliche Arbeit an Sonn- und gebotenen Feiertagen statt haben kann, so wird den Dominien, und Grundobrigkeiten bei schwerer Strafe untersaget, an diesen Tagen von ihren Unterthanen einige Arbeit, oder Frohndienste zu verlangen, so wie auch den Unterthanen unter Konfiskazion ihrer Waaren, und Pferde verboten seyn soll, Getreide, Holz, Kalk, und dergleichen zum Verkauf zu bringen.

§. 2.

Auf gleiche Art ist das Auf- und Abpacken der Frachtwägen, das Tragen schwerer Lasten, als Wein- Bier- Malt- und Brandweinfässer, Waarenkisten, Holz, und dergleichen gänzlich untersagt; jedoch

a) Względem ciężkiej roboty, b) publiczney Przedaży na Rynku, c) przedaży w Skleпах, i d) względem publicznych Zabaw.

§. I.

Jle prócz tego podług Przykazań Kościelnych żadna ciężka robota w Niedziele i przykazane Święta mieysca mieć nie może, zakazuje się więc Dominiom i Zwierzchnościom Gruntowym pod ciężką Karą, w te dni od Poddanych swych robotę iaką, lub Pańszczyznę żądać, iak równie i Poddanym pod Konfiskacyą Towarów ich i Koni zakazane bydź ma, Zboże, Drzewo, Wapno i tym podobne na sprzedaż wywozić.

§. 2.

Podobnym sposobem zakazuje się zupełnie pakowanie i wypakowanie Wozów Frachtowych czyli Bryk, noszenie wielkich Ciężarów, iako to, Wina, Piwa, Miodu i Wódki w
wird

wird gestattet, kleinere Päckchen, oder Bäsche bis 9 Uhr Vormittags herum zu tragen. Wer dagegen handelt, unterliegt einer Polizeistrafe von 1. Gulden.

§. 3.

Die auf Sonn- und gebotene Feiertage etwa einfal-
lenden Jahr- und Wochenmärkte,
wenn sie auch hie und da
in ausdrücklichen älteren Ver-
leihungen gegründet wären,
sind mit Vorwissen, und nach
vorher eingeholter Bewilligung
Unserer westgalizischen
Landesstelle auf gewöhnliche
Arbeitstage zu verlegen.

§. 4.

An Sonn- und Feiertagen
sollen keine Schwaaren, von
was immer für Gattung,
nach 9 Uhr Vormittags auf
dem Markte mehr feilgeboten,
oder verkauft werden. Die
Übertreter unterliegen einer
Strafe von 1. Gulden, und
nach Umständen auch einer
körperlichen Züchtigung.

Beczka, Schryn z Towa-
rami, Drzewa, i tym po-
dobnych; dozwała się wże-
lako, pomniejszy Paki, lub
Bieliznę aż do Godziny 9.
przed południem roznosić.
Kto się temu sprzeciwi, pod-
padnie Karze Policyiney 1.
zł. ryń.

§. 3.

Jarmarki Roczne i Ty-
godniowe, któreby na Nie-
dziele i przykazane Święta
przypadały, gdyby się na-
wet tu i owdzie na wy-
rażnych Przywilejach zała-
dzały, mają być z wie-
dzą, i za otrzymanym
wprzód na to Pozwoleniem
od Naszego Zachodnio-Ga-
licyjskiego Rządu, na zwy-
czajne dni powszednie od-
łożone.

§. 4.

W dni Niedzielne y
Święta nie powinno się
więcej żadnych Żywności
iakiegokolwiek bądź Ro-
dzaju, po 9 Godzinie przed
południem na Mieście prze-
dawać. Przestępcy pod-
padną Karze 1. zł. ryń., a
w miarę okoliczności nawet
Karze cielesney.

§. 5.

Da die nöthige Einfuhr von Mehl, Grieselwerk, und Bier entweder vor, oder nach den Sonn- und Feiertagen füglich geschehen kann, so ist, um den Gottesdienst in den Städten durch das Geräusche der dießfälligen Wagen nicht zu stören, diese Einfuhr an Sonn- und Feiertagen selbst nur im äußersten Nothfalle vor, oder nach dem Gottesdienste zu gestatten.

Mit Krämereyen auf den Gassen, und Plätzen herum zu gehen, und selbe feil zu bieten, ist ebenfalls unter einer Geldstrafe von 1. Dukaten, oder unter körperlicher Züchtigung verboten.

Dagegen wird erlaubt, Zuckerwerk, Kuchen, und dergleichen Gebäcke bis 9 Uhr Vormittags, und nach geendigter nachmittägiger Kirchen-

Ponieważ Dowóz potrzebny Mąki, Krup, i Piwa albo przed, alboliteż po Niedzieli i dniach Świątecznych wygodnie uskuteczniiony bydz może, ma bydz przeto, ażeby Nabożeństwu w Miałtach przez Trzaskot takowych Wozów nieprzeszkadzać, tenże Dowóz w Niedziele i Święta i to tylko w nagłej potrzebie, przed, albo po Nabożeństwie dozwolony.

Kramarszczyzny po Ulicach, i Placach różnosić, i one przedawać, zakazuje się także pod Grzywną 1. Dukata, albo pod Karą cielesną.

Przeciwnie pozwolono jest, Cukry, Ciasta y tym podobne Pieczyste aż do Godziny 9. przed południem, i po skończonym andacht

andacht zu verkaufen. Die da-
wider Handelnden sind einer
körperlichen Strafe zu unter-
ziehen. Eben so darf

§. 8.

An Sonn- und Feiertagen
frisches Obst, Kastanien, und
Nüsse nach 4 Uhr Nachmit-
tags frey verkauft werden,
auffer dieser Zeit aber wird
der dießfällige Verkauf nur
in Einfäßen, und unter den
Hausthüren gestattet. Die
Uibertreter unterliegen der
Konfiskazion ihrer Waare.

§. 9.

Das Kochen, und Braten
der Würste, oder anderer
Fleischwaaren auf der Gasse,
so wie

§. 10.

Der Verkauf einiger er-
laubten Gebethbücher, Ge-
bether, Bilder, Rosenkränze
u. in Krambuden, oder Stän-
dela bei der Kirche ist unter ei-
ner Geldstrafe von 1 Gulden
verboten; doch wird diese
Feilschaft in einiger Entfer-
nung von den Kirchen gestat-
tet.

poobiednym Nabożeństwie
kościelnym przedawać.
Sprzeciwiający się temu,
mają podpadać karze cie-
lesney. Podobnie mogą
bydź

§. 8.

W Niedziele i Święta,
Frukta czyli owoce świeże,
kasztany i Orzechy po 4
Godzinie po południu wol-
no przedawane, oprócz te-
go Czasu zaś Przedaż ta-
kowa tylko po Srogach
czyli Straganach i pod
drzwiami Domowemi do-
zwolona będzie. Przestęp-
cy podpadają Konfiskacie
Towarów swych.

§. 9.

Kiszki, Kielbasy lub in-
ne mięsne Towary po Uli-
cach gotować, piec lub
imarzyć, iako też

§. 10.

Przedaż niektórych po-
zwolonych Xiązek do Na-
bożeństwa, Pieśni, Modlitw,
Obrazków, Paciorków i t.
p. w Kramach lub Straga-
nach przy Kościele zakazu-
je się pod Grzywną 1. zł.
ryń. dozwała się wżelako
takowa Przedaż w nieia-
kiej odległości od Kościoła.

§. 11.

§. 11.

Nachdem das öffentliche sowohl, als geheime Verkaufen der Waaren an Sonn- und Feiertagen den Handelsleuten, und Krämern nicht gestattet werden kann, so sind auch alle Kauf- und Handlungsgewölber an diesen Tagen durchaus geschlossen zu halten, und zwar unter Strafe von 1. Dukaten.

§. 12.

Auf gleiche Art haben sich die Juden an Sonn- und Feiertagen alles Handels, und aller öffentlichen Betreibung ihrer Gewerbe zu enthalten, widrigens sollen sie nebst der Konfiskation ihrer Waaren mit schweren Strafen belegt werden.

§. 13.

Von dem Zuschliessen der Verkaufsgewölber finden jedoch folgende Ausnahmen statt:

- a) Jene Verkaufsgewölbe, in welchen die Parthenen wohnen, jedoch müssen sie ohne die mindeste Auslage einer Waare wenigstens zur Hälfte, das

§. 11.

Gdy zatem tak publiczna iako też i tajemna Przedaż Towarów w Niedziele i Święta Kupcom i Kramarzom nie może być dozwolona, mają być także w te dni wszystkie Kupieckie Sklepy zupełnie pozamykane, a to pod karą 1 Dukata.

§. 12.

Podobnym sposobem mają się Żydzi w Niedziele i Święta od wszelkiego Handlu i publicznych i prawowań Rzemiosł i wychwytów, przeciwie albowiem prócz Konfiskacyi Towarów ich innej ciężkiej Karze podpadać mają.

§. 13.

Od Zamykania Sklepów wyłączaia się wszelako następujące:

- a) Owe Sklepy, w których Strony mieszkaia, powinny iednak bez najmniejszego wyłożenia Towarów przynajmniey do połowy, ist:

ist: mit einem Fensterladen gesperrt seyn.

b) Spezereyhändler dürfen ihre Waaren Vormittags bis um 9 Uhr, und Nachmittags von 4 Uhr an bei halbgeöffneten Gewölbläden verkaufen.

c) Den Pfefferkühlern, und Wachsziehern wird der Verkauf vor und nach geendigtem Gottesdienst gestattet.

d) Den Tabaktrafikanten ist erlaubt Vor- und Nachmittags, jedoch erst nach geendigtem Gottesdienst, bei halbgeöffneten Gewölbläden, und ohne Aussetzung des Verkaufszeichens, Tabak zu verkaufen.

e) Perückenmacher können zwar ihre Gewölber bis 11 Uhr Vormittags offen haben, sodann aber sind sie gehalten, ihre Läden bis 4 Uhr Nachmittags zu schliessen.

to jest: jedną okienicą zamknięte bydz.

b) Korzennicy czyli Kupcy Towarami Korzennymi handlujący mogą Towary swe aż do 9 Godziny przed południem, od Godziny zaś Czwartey po południu, w pół otwartych Szklepach przedawać.

c) Piernikarzom, i Świeciarzom sprzedaż przed i po skończonym Nabożeństwie dozwala się.

d) Traffikantom Tabak dozwala się przed i po południu, po skończonym wszalako Nabożeństwie, w pół otwartych Szklepach i bez wywieszenia Znakus sprzedaży, Tabakie przedawać.

e) Perukarze mogą wprowadzić Szklepy swe aż do Godziny 11 przed południem otwarte mieć, potym zaś powinny Szklepy ich aż do Godziny 4 po południu zamknięte bydz.

f) Apotheker, dann chirurgische und Baaderofizinen sind von dem Zusperrren gänzlich ausgenommen, und eben so dürfen

g) Die Bäcker ihr Brod, und anderes Gebäck in ihren Häusern, und Brodläden den ganzen Tag hindurch feilhalten, und verkaufen. Endlich können auch

h) Jene Handwerksleute, deren Arbeit bei Reisenden, oder in anderen dringenden Fällen erforderlich wird, z. B. Schmiede, Schlosser, Wagner, u. zu diesem Ende ihre Werkstätte an Sonn- und Feiertagen öffnen. Jede Uebertretung der in diesem §. enthaltenen Vorschrift unterliegt einer Strafe von 1 Dukaten.

§. 14.

Wirths- und Schänkhäuser sind nur bis 9 Uhr früh offen zu lassen, sodann aber bis nach geendigtem vormittägigen Gottesdienste zu schließen, und darf in denselben während des vor- und nach-

f) Aptekarze, tudzież Officyny Chirurgów i Cerulików są od tegoż zamykania zupełnie wyłączone, i tak podobnie mogą

g) Piekarze Chleb, i inne Pieczyście w domach swych i Kramach przez cały dzień przedawać. Na ostatok mogą także.

h) Owi Rzemieślnicy, których roboty Podróżni lub inne nagłe Przypadki koniecznie wymagają, na przykład: Kowale, Szlojarze, Sztelmachy it. p. na ten koniec Warszaty swe w Niedziele i Święta otwierać. Każde Przestępstwo Przepisów w tym §. wykniętych podpada Karze i Dukata.

§. 14.

Gospody i Szyunki mają tylko do Godziny 9 zrana otwarte bydź, po tym zaś Czasie aż do zakończenia przedpołudniowego Nabożeństwa zamknięte zostawać, i nie ma z nich przez

mittägigen Gottesdienstes Niemanden etwas verabreicht, noch sonst öffentlich verkauft werden. Die dawider Handelnden sind im ersten Ubertretungsfalle mit einer Strafe von 2. Dukaten, bei wiederholten Ubertretungen aber mit schärferen Strafen zu belegen.

§. 15.

Unter gleicher Strafe darf die Tanzmusik in den Wirths- und Schänkhäusern auf dem Lande, nur von 3 Uhr, und in den Städten nie vor 4 Uhr angefangen werden.

§. 16.

Alles Karten- Billard- und andere Spiel in Kaffeehäusern ist bis 3 Uhr Nachmittags verboten, und der dagegen handelnde Kaffeesieder wird das erstemal mit einer Geldstrafe von 2 Dukaten, in wiederholten Betretungsfällen aber schärfer zu bestrafen seyn.

Ciąg przed i popołudniowego Nabożeństwa nie nikomu wydawane ani też publicznie przedawane bydz. Przeciwni temu Rozkazowi, mają za pierwszym dostrzeżeniem Karze 2 Dukatów, za powtórzonym wykroczeniem cięższej ielzche Karze podpaść.

§. 15.

Pod równą Karą nie może Muzyka dla Tańców w Domach publicznych, Szynkowniach, Gospodach, Karczmach, po Wsiach, iak tylko od Godziny 3, w Miastach przed Godziną 4 rozpoczęta bydz.

§. 16.

Wszelkie Gry w Karty; Billardy i inne po Kafenhausach zakazują się aż do Godziny 3 po południu; Kawiarcz temu Rozkazowi nieposłuszny, zapłaci za pierwszą razą 2 Dukaty Grzywień, za powtórzonym dostrzeżeniem zaś ma bydz ielzche surowiey ukarany.

§. 17.

Vor geendigtem nachmittägigen Gottesdienst in öffentlichen Gärten Kegelscheiben, ist unter Strafe von 1 Dukaten verboten.

Endlich ist an den grossen Festtagen im Jahre, nemlich am Christtage, am Oster- und Pfingstsonntage, dann am Maria- Empfängnistage nicht erlaubt, die Fleischbänke, welche an den gewöhnlichen Sonn- und Feiertagen bis 9 Uhr Vormittags offen bleiben können, zu öffnen; auch dürfen die Obsthändler weder in den Einsäßen verkaufen, und die Kaffeehäuser nur bis 9 Uhr Vormittags, und nach 4 Uhr Nachmittags mit halb zugemachten Läden, und mit Vermeidung alles Spiels offen bleiben; eben so ist in öffentlichen Schänken und Wirthshäusern die Tanzmusik, so wie jedes öffentliche Schauspiel untersagt.

Auf die Befolgung dieser Unserer höchsten Anordnung hat Unsere Landesstelle, und

Przed skończeniem po obiednego Nabożeństwa granie w Kręgle w publicznych Ogrodach zakazane jest pod Karą 1 Dukata.

Na koniec, nie wolno w wielkie Święta w Roku, to jest: na Boże Narodzenie, w Niedzielę Wielkonocną i Zielonych Świąt, tudzież w dzień Niepokalanego Poczęcia Panny Maryi, Jarki rzeźnicze, które w zwyczajne Niedziele i Święta aż do godziny 9 przed południem otwarte być mogą, otwierać; nie powinni także handlujący owocami ani po Straganach przedawać, i Kassenhauzy tylko do godziny 9 przed południem, i po 4 Godzinie po południu z puł zamkniętymi okienicami, unikając wszelkiej Gry, otwarte być; tak równie zakazana jest w publicznych Szynkach i Domach Gościnnych, Gospodach i Karczmach Muzyka dla Tańców, niemniej i każde publiczne Wido-
wisko.

Nad dopełnieniem tego Naszego Najwyższego Rozporządzenia ma Nasz Rząd
die

die derselben untergeordneten
Kreisämter, so wie die Orts-
obrigkeiten, und die Pfarrer
gehörig zu machen, die Uiber-
treter aber zur ernstlichen Be-
strafung anzuzeigen.

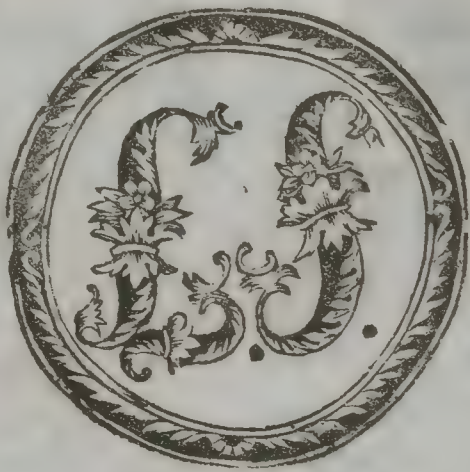
Gegeben in Unserer Haupt-
und Residenzstadt Wien, am
14^{ten} Dezember 1797. Unserer
Regierung im sechsten
Jahre.

Kraiowy, i Urzędy Cyrku-
larne temuż poddane, iako
też i Zwierzchności miey-
scowe, Proboszcze, Ple-
banowie i t. d. przynależy-
cie czuwać, o Przestępcach
zaś dla surowego Ukarania
donosić.

Dań w Naszym Stole-
cznym i Rezydencyonal-
nym Mieście Wiedniu dnia
14^{go} Grudnia 1797. Pano-
wania Naszego Szósteo
Roku.

Frantz.

FRANCISZEK.



Joseph Graf von Mailath.

Ad Mandatum Sacrae Cæs. Regiæ

Majestatis proprium.

Anton von Baldacci.

THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM
OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.

RECEIVED
JAN 10 1907
FROM THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.

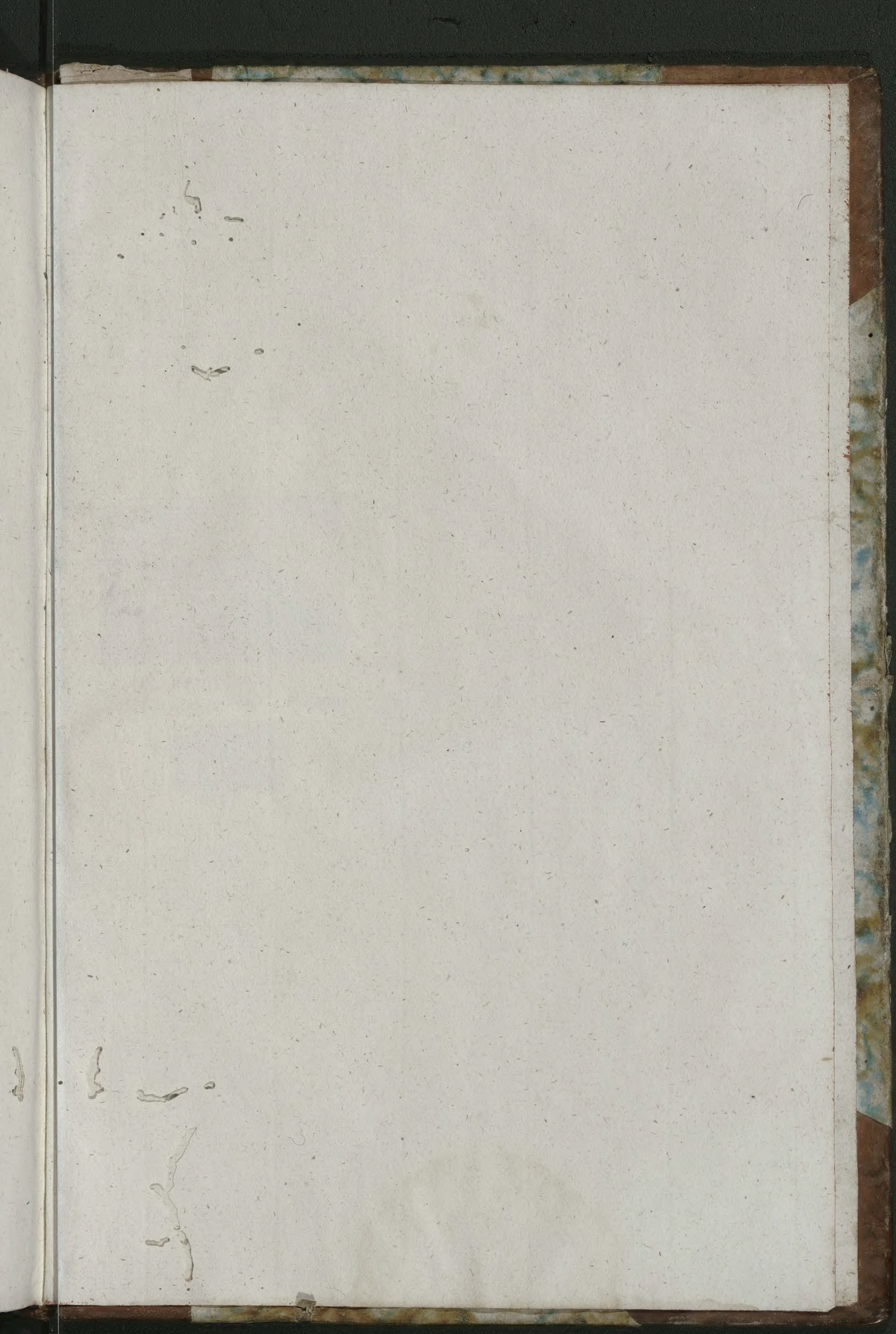
THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM
OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.

RECEIVED
JAN 10 1907
FROM THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.

RECEIVED
JAN 10 1907
FROM THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.



RECEIVED
JAN 10 1907
FROM THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE, MASS.



.XI.11



822438 **Bibliotheca**
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943

